BONDIA ARUBA

Asina bon...

Nos Papiamento ta...?

Den nos column semanal pa stimula uso corecto di Papiamento, e biaha aki atencion pa cierto eror cu nos ta scucha y lesa regularmente den nos medionan di comunicacion, y mas ainda riba rednan social, unda mescos den otro idioma, a desaroya un estilo nobo cu e caracteristica importante di no skirbi palabra completamente mas, suponiendo cu tur hende usando e medio ta na altura kico e abreviacion ey ta significa.

Paso o pasobra?

Den nos forma di papia, y abrevia palabra, ultimamente a bira custumber pa no pronuncia e palabra 'pasobra' completamente mas, sino cu ta limita na bisa 'pasó' . Den nos forma di papia, mescos cu den hopi otro idioma, nos ta laga parti di un palabra afor. Esey no tin nada straño cune; por ehemplo tur Cubano tin un custumber di practicamente no pronuncia un 's' na final di un palabra, pero esey nunca a hiba nan na e extremo di cuminza skirbi e palabranan sin e 's'. Si nos riba rednan social ta skirbi e forma abrevia ta te ey, pero ta bira un problema ora cu ta cuminza skirbi asina tambe den asuntonan mas oficial, lagando un banda e forma original di e palabra. Al fin y al cabo, nos idioma no ta basa riba con e ta zona, sino riba e forma original di skirbi esaki.

Punto importante cu ta keda: papia y pronuncia palabra cu cierto libertad ta privilegio di tur hende, pero ora di skirbi tin regla cu mester respeta.

Atende cu... o atende?

Otro tipo di eror cu nos ta topa ta cu tin hende ta lidia cu e uso corecto di e verbo aki. Hopi nos ta tende cu por ehemplo, "polis a bay atende cu e persona" o "mi mester a atende cu e problema". Esey segun nos ta incorecto. Corecto lo ta: "Polis a atende e persona", riba su infraccion den trafico, por ehemplo. Of: "Polis a atende e asunto cu e persona".

Encuanto di y tocante di: Asina tambe nos ta haya e uso incorecto di e palabra 'di' den combinacion cu por ehemplo 'encuanto' o 'tocante', tambe 'durante'. Por ehemplo: Bo ta acerca un persona encuanto (tocante) un asunto, no encuanto di un asunto. Ministro a declara esaki durante un rueda di prensa, no 'durante di'.

Contra? O Contra di...?

Normalmente ta bisa simplemente 'contra': Ehemplo: "mi ta contra imposicion di toque de queda". Pakico ta usa 'contra di' anto? Esaki ta bin probablemente di Spaño, unda ta maneha tanto 'contra' como 'en contra de' den situacionnan specifico, cu no ta similar den Papiamento.

Te aki nos contribucion pa e siman aki. Si acaso bo tin comentario o contribucion riba e articulo aki, busca nos riba pagina di Bon Dia Aruba riba Facebook y comenta. Nos lo aprecia esey.